

FEUILLE FÉDÉRALE

109^e année

Berne, le 26 décembre 1957

Volume II

Paraît, en règle générale, chaque semaine. Prix: 80 francs par an;
 16 francs pour six mois, plus la taxe postale d'abonnement ou de remboursement
 Avis: 50 centimes la ligne ou son espace; doivent être adressés franco
 à l'imprimerie des hoirs C.-J. Wyss, société anonyme, à Berne

7523

MESSAGE

du

**Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale relatif au résultat
 de la votation populaire du 24 novembre 1957 sur les dispositions
 constitutionnelles concernant l'énergie atomique et la protection
 contre les radiations ainsi que sur la prorogation des dispositions
 sur le ravitaillement du pays en céréales panifiables**

(Du 13 décembre 1957)

Monsieur le Président et Messieurs,

Le 20 septembre 1957, vous avez adopté un arrêté introduisant dans la constitution un article 24^{quinqüies} sur l'énergie atomique et la protection contre les radiations et, le 1^{er} octobre 1957, un arrêté prorogeant pour une durée limitée la validité du régime transitoire concernant le ravitaillement du pays en céréales panifiables.

Ces deux arrêtés devaient être soumis à la votation du peuple et des cantons. La votation a eu lieu le 24 novembre 1957. Les résultats en sont consignés dans les tableaux ci-après. Il en ressort que:

- 1^o L'arrêté fédéral introduisant dans la constitution un article 24^{quinqüies} sur l'énergie atomique et la protection contre les radiations a été accepté par 491 745 voix contre 144 151 ainsi que par tous les cantons;
- 2^o L'arrêté fédéral prorogeant pour une durée limitée la validité du régime transitoire concernant le ravitaillement du pays en céréales panifiables a été accepté par 401 768 voix contre 239 295 et par dix-neuf cantons et cinq demi-cantons contre un demi-canton.

Il n'y a pas eu de réclamations.

Nous avons l'honneur de vous proposer d'homologuer le résultat des votations en adoptant les projets d'arrêtés ci-après.

Veuillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 13 décembre 1957.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

Streuli

Le chancelier de la Confédération,

Ch. Oser

Votation populaire du 24 novembre 1957 sur l'arrêté fédéral introduisant dans la constitution un article 24quinquies sur l'énergie atomique et la protection contre les radiations

Cantons	Electeurs	Bulletins rentrés	Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Vote des cantons	
			Blancs	Nuls				Oui	Non
Zurich	257 675	148 615	7 523	26	141 066	115 488	25 578	1	
Berne	252 850	93 072	1 965	179	90 928	69 479	21 449	1	
Lucerne	68 514	29 056	895	14	28 147	20 104	8 043	1	
Uri	8 622	5 256	451	7	4 798	3 038	1 760	1	
Schwyz	21 019	7 375	147	5	7 223	4 711	2 512	1	
Unterwald-le-Haut	6 287	2 326	41	—	2 285	1 558	727		½
Unterwald-le-Bas	5 790	3 119	78	1	3 040	1 962	1 078		½
Glaris	10 792	5 679	161	6	5 512	3 958	1 554	1	
Zoug	12 846	4 970	100	6	4 864	3 702	1 162	1	
Fribourg	45 570	15 020	232	315	14 473	10 917	3 556	1	
Soleure	54 856	23 017	1 033	406	21 578	16 038	5 540	1	
Bâle-Ville	66 297	17 326	141	3	17 182	14 955	2 227		½
Bâle-Campagne	37 408	18 431	432	6	17 993	14 537	3 456		½
Schaffhouse	17 618	14 569	1 590	4	12 975	10 998	1 977	1	
Appenzell Rh.-Ext.	13 622	8 851	597	14	8 240	5 330	2 910		½
Appenzell Rh.-Int.	3 613	1 443	44	1	1 398	870	528		½
Saint-Gall	86 622	54 693	3 348	218	51 127	37 180	13 947	1	
Grisons	37 072	17 750	1 285	10	16 455	12 407	4 048	1	
Argovie	93 376	74 156	6 575	68	67 513	49 265	18 248	1	
Thurgovie	43 298	29 016	1 781	19	27 216	19 993	7 223	1	
Tessin	51 064	8 806	197	20	8 589	6 989	1 600	1	
Vaud	117 661	34 549	691	58	33 800	26 049	7 751	1	
Valais	48 579	13 622	382	44	13 196	9 476	3 720	1	
Neuchâtel	41 907	9 836	122	8	9 706	7 230	2 476	1	
Genève	66 370	27 289	676	21	26 592	25 511	1 081	1	
Total	1 469 328	667 842	30 487	1 459	635 896	491 745	144 151		
					Majorité absolue: 317 949				Cantons acceptants: 19½ Cantons rejetants: —

**Votation populaire du 24 novembre 1957 sur l'arrêté fédéral prorogeant pour une durée limitée
la validité du régime transitoire concernant le ravitaillement du pays en céréales panifiables**

1178

Cantons	Electeurs	Bulletins rentrés	Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Vote des cantons	
			Blancs	Nuls				Oui	Non
Zurich	257 675	148 707	6 281	30	142 396	78 868	63 528	1	
Berne	252 850	93 072	1 113	102	91 857	63 931	27 926	1	
Lucerne	68 514	29 064	464	20	28 580	17 596	10 984	1	
Uri	8 622	5 277	389	7	4 881	2 854	2 027	1	
Schwyz	21 019	7 380	82	2	7 296	4 773	2 523	1	
Unterwald-le-Haut	6 287	2 326	25	—	2 301	1 429	872	1/2	
Unterwald-le-Bas	5 790	3 111	75	2	3 034	1 770	1 264	1/2	
Glaris	10 792	5 678	110	9	5 559	3 336	2 223	1	
Zoug	12 846	4 927	72	3	4 897	3 014	1 883	1	
Fribourg	45 570	15 029	144	316	14 569	11 071	3 498	1	
Soleure	54 856	23 017	991	396	21 630	13 884	7 746	1	
Bâle-Ville	66 297	17 324	152	1	17 171	8 736	8 435	1/2	
Bâle-Campagne	37 408	18 433	355	5	18 073	11 525	6 548	1/2	
Schaffhouse	17 618	14 592	1 387	6	13 199	8 592	4 607	1	
Appenzell Rh.-Ext.	13 622	8 845	557	16	8 272	3 794	4 478		1/2
Appenzell Rh.-Int.	3 613	1 444	23	1	1 420	970	450	1/2	
Saint-Gall	86 622	54 859	3 163	192	51 504	27 844	23 660	1	
Grisons	37 072	17 812	1 076	11	16 725	11 899	4 826	1	
Argovie	93 376	74 314	6 095	57	68 162	42 795	25 367	1	
Thurgovie	43 298	28 983	1 659	17	27 307	18 123	9 184	1	
Tessin	51 064	8 806	170	18	8 618	6 328	2 290	1	
Vaud	117 661	34 547	424	43	34 080	21 399	12 681	1	
Valais	48 579	13 623	239	34	13 350	8 988	4 362	1	
Neuchâtel	41 907	9 859	124	6	9 729	6 215	3 514	1	
Genève	66 370	27 289	815	21	26 453	22 034	4 419	1	
Total	1 469 328	668 363	25 985	1 315	641 063	401 768	239 295	Cantons acceptants: 19 5/8 Cantons rejetants: 1/2	
					Majorité absolue: 320 532				

(Projet)

ARRÊTÉ FÉDÉRAL

relatif

**au résultat de la votation populaire du 24 novembre 1957
sur l'arrêté fédéral introduisant dans la constitution un article
24quinquies sur l'énergie atomique et la protection
contre les radiations**

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 24 novembre 1957 relative à l'arrêté fédéral du 20 septembre 1957 introduisant dans la constitution un article 24quinquies sur l'énergie atomique et la protection contre les radiations;

vu le message du 13 décembre 1957, duquel il ressort que l'arrêté fédéral a été accepté par 491 745 voix contre 144 151, sur 635 896 suffrages valablement exprimés, ainsi que par tous les cantons,

arrête:

Article premier

L'introduction dans la constitution d'un article 24quinquies sur l'énergie atomique et la protection contre les radiations, arrêtée par les conseils législatifs le 20 septembre 1957, a été acceptée par la majorité des citoyens ayant pris part à la votation ainsi que par tous les cantons et entre immédiatement en vigueur.

Art. 2

Le nouvel article 24quinquies est rédigé comme il suit:

Art. 24quinquies

La législation sur l'énergie atomique est du domaine de la Confédération.

La Confédération édicte des prescriptions sur la protection contre les dangers des rayons ionisants.

(Projet)

ARRÊTÉ FÉDÉRAL

relatif

**au résultat de la votation populaire du 24 novembre 1957
sur l'arrêté fédéral prorogeant pour une durée limitée la validité
du régime transitoire concernant le ravitaillement du pays
en céréales panifiables**

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 24 novembre 1957, relative à l'arrêté fédéral du 1^{er} octobre 1957 prorogeant pour une durée limitée la validité du régime transitoire concernant le ravitaillement du pays en céréales panifiables;

vu le message du 13 décembre 1957, duquel il ressort que l'arrêté fédéral a été accepté par 401 768 voix contre 239 295, sur 641 063 suffrages valablement exprimés, ainsi que par dix-neuf cantons et cinq demi-cantons contre un demi-canton,

arrête:

Article unique

La prorogation, arrêtée le 1^{er} octobre 1957 par les conseils législatifs, de la validité de l'article 1^{er} du complément à la constitution fédérale du 26 septembre 1952 concernant le ravitaillement du pays en céréales panifiables, ainsi que de l'arrêté fédéral du 19 juin 1953 sur le même objet a été acceptée par la majorité des citoyens ayant pris part à la votation ainsi que par la majorité des cantons. La prorogation aura effet jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi révisée sur le blé, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 1960.

MESSAGE du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale relatif au résultat de la votation populaire du 24 novembre 1957 sur les dispositions constitutionnelles concernant l'énergie atomique et la protection contre les radiations ainsi que sur la prorogati...

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1957
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	52
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	7523
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	26.12.1957
Date	
Data	
Seite	1175-1180
Page	
Pagina	
Ref. No	10 094 880

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.